Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróć się ku modlitwie Twojego sługi i ku jego błaganiu, JAHWE, mój Boże, i wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa modli się dziś przed Tobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróć jednak uwagę na modlitwę swojego sługi i na jego błaganie, JAHWE, mój Boże, i wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa zanosi dziś do Ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zważ na modlitwę swego sługi i na jego prośbę, JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, które twój sługa zanosi dziś do ciebie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wejrzyj na modlitwę sługi twego, i na prośbę jego, o Panie Boże mój, wysłuchaj wołanie i modlitwę, którą się dziś sługa twój modli przed tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale wejźrzy na modlitwę sługi twego i na prośby jego, JAHWE Boże mój. Usłysz chwałę i modlitwę, którą sługa twój modli się dziś przed tobą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zważ więc na modlitwę Twego sługi i jego błaganie, o Panie, Boże mój, i wysłuchaj tego wołania i tej modlitwy, którą dziś Twój sługa zanosi przed Ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejrzyj na modlitwę swojego sługi i na jego błaganie, Panie, Boże mój, wysłuchaj wołania i modlitwy, jaką twój sługa zanosi dziś do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zważ na modlitwę swojego sługi i jego błaganie, JAHWE, mój Boże! Wysłuchaj błagania i modlitwy, które Twój sługa zanosi dzisiaj przed Twoje oblicze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usłysz moją modlitwę i błaganie, o JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, które Twój sługa zanosi dzisiaj do Ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejrzyj na modlitwę Twojego sługi i na jego prośbę, Jahwe, Boże mój. Wysłuchaj błagania i modlitwy, którą sługa Twój zanosi dzisiaj przed Twoje oblicze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поглянь на мою молитву, Господи Боже Ізраїля, щоб вислухати молитву, якою твій раб молиться перед Тобою сьогодні до Тебе, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróć się do modlitwy oraz błagania Twego sługi, o WIEKUISTY, mój Boże, byś wysłuchał wołania i modlitwy, którą dzisiaj zanosi do Ciebie Twój sługa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zechciej się zwrócić ku modlitwie swego sługi i ku jego prośbie o łaskę, JAHWE, mój Boże, słuchając błagalnego wołania oraz modlitwy, gdy twój sługa modli się działaj przed twoim obliczem; |